

Journals

No. 75

Friday, June 17, 2016

10:00 a.m.

Journaux

N^o 75

Le vendredi 17 juin 2016

10 heures

The Acting Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), Assistant Deputy Speaker and Deputy Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

PRAYER

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Ms. Hajdu (Minister of Status of Women), — That Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Assistant Deputy Speaker laid upon the Table, — Report of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the Public Servants Disclosure Protection Act, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38(1) and (3.3). — Sessional Paper No. 8560-421-1000-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

Le Greffier par intérim informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), Vice-présidente adjointe de la Chambre et vice-présidente des comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Hajdu (ministre de la Condition féminine), — Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

La Vice-présidente adjointe dépose sur le Bureau, — Rapport du commissaire à l'intégrité du secteur public pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(1) et (3.3). — Document parlementaire n^o 8560-421-1000-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dion (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Report on Exports of Military Goods from Canada for the year 2014. — Sessional Paper No. 8560-421-94-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dion (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Report on Exports of Military Goods from Canada for the year 2015. — Sessional Paper No. 8560-421-94-02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dion (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Report of operations under the Export and Import Permits Act for the year 2014. — Sessional Paper No. 8560-421-137-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dion (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Report of operations under the Export and Import Permits Act for the year 2015. — Sessional Paper No. 8560-421-137-02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dion (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Arms Trade Treaty, and Explanatory Memorandum, dated April 2, 2013. — Sessional Paper No. 8532-421-13.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 421-00227 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-421-24-03;

— No. 421-00229 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-421-4-04;

— Nos. 421-00230, 421-00288 and 421-00298 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-421-11-06;

— No. 421-00231 concerning species at risk. — Sessional Paper No. 8545-421-50-01;

— No. 421-00249 concerning assisted suicide. — Sessional Paper No. 8545-421-9-06.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dion (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Ms. Chagger (Minister of Small Business and Tourism), Bill C-23, An Act respecting the preclearance of persons and goods in Canada and the United States, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dion (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Rapport sur les exportations de marchandises militaires du Canada pour l'année 2014. — Document parlementaire n° 8560-421-94-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dion (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Rapport sur les exportations de marchandises militaires du Canada pour l'année 2015. — Document parlementaire n° 8560-421-94-02.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dion (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Rapport sur les activités découlant de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation pour l'année 2014. — Document parlementaire n° 8560-421-137-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dion (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Rapport sur les activités découlant de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation pour l'année 2015. — Document parlementaire n° 8560-421-137-02.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dion (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie du Traité sur le commerce des armes et Note explicative, en date du 2 avril 2013. — Document parlementaire n° 8532-421-13.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 421-00227 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-421-24-03;

— n° 421-00229 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n° 8545-421-4-04;

— n^{os} 421-00230, 421-00288 et 421-00298 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-421-11-06;

— n° 421-00231 au sujet des espèces en péril. — Document parlementaire n° 8545-421-50-01;

— n° 421-00249 au sujet de l'aide au suicide. — Document parlementaire n° 8545-421-9-06.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dion (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyé par M^{me} Chagger (ministre de la Petite Entreprise et du Tourisme), le projet de loi C-23, Loi relative au précontrôle de personnes et de biens au Canada et aux États-Unis, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. Schulte (King—Vaughan), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Second Report of the Committee, "Federal Sustainability for Future Generations - A Report Following an Assessment of the Federal Sustainable Development Act". — Sessional Paper No. 8510-421-83.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 8 to 10, 12, 19, 21 and 23*) was tabled.

Mr. Nault (Kenora), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the First Report of the Committee, "Sentenced to a Slow Demise: The Plight of Myanmar's Rohingya Minority". — Sessional Paper No. 8510-421-84.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 21*) was tabled.

Mr. Nault (Kenora), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Second Report of the Committee (crimes against religious, Ethnic and other groups in Syria and Iraq). — Sessional Paper No. 8510-421-85.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 21*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Van Loan (York—Simcoe), seconded by Mrs. Vecchio (Elgin—Middlesex—London), Bill C-299, An Act to amend the Copyright Act (term of copyright), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thériault (Montcalm), seconded by Ms. Pauzé (Repentigny), Bill C-300, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (Canada Health Transfer), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its studies on wild atlantic salmon in Eastern Canada and northern cod stock, seven members of the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel to St. John's, Port De Grave and Fogo, Newfoundland and Labrador; and to Miramichi, New Brunswick, in the Fall of 2016, and that the necessary staff do accompany the Committee.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Schulte (King—Vaughan), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le deuxième rapport du Comité, « La durabilité fédérale pour les générations futures - Rapport à la suite de l'évaluation de la Loi fédérale sur le développement durable ». — Document parlementaire n° 8510-421-83.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 8 à 10, 12, 19, 21 et 23*) est déposé.

M. Nault (Kenora), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le premier rapport du Comité, « Voués à une lente disparition : Le sort de la minorité Rohingya au Myanmar ». — Document parlementaire n° 8510-421-84.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 21*) est déposé.

M. Nault (Kenora), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le deuxième rapport du Comité (crimes à l'encontre des groupes religieux et ethniques et d'autres groupes en Syrie et en Irak). — Document parlementaire n° 8510-421-85.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 21*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Van Loan (York—Simcoe), appuyé par M^{me} Vecchio (Elgin—Middlesex—London), le projet de loi C-299, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (durée du droit d'auteur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thériault (Montcalm), appuyé par M^{me} Pauzé (Repentigny), le projet de loi C-300, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (Transfert canadien en matière de santé), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à ses études sur le saumon sauvage de l'Atlantique dans l'Est du Canada et le stock de la morue du Nord, sept membres du Comité permanent des pêches et des océans soient autorisés à se rendre à St. John's, Port De Grave et Fogo (Terre-Neuve-et-Labrador) et à Miramichi (Nouveau-Brunswick), à l'automne 2016, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on federal protected areas and conservation objectives, seven members of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development be authorized to travel to Vancouver, Masset, Queen Charlotte, Sandspit, Victoria and Sidney, British Columbia; and to Calgary, Banff, Lake Louise, Jasper and Edmonton, Alberta, in the Summer-Fall of 2016, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on Canada's National Security Framework, seven members of the Standing Committee on Public Safety and National Security be authorized to travel to Vancouver, British Columbia; Calgary, Alberta; Toronto, Ontario; Montreal, Quebec; and to Halifax, Nova Scotia, in the Fall of 2016, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its pre-budget consultations in advance of the 2017 budget, seven members of the Standing Committee on Finance be authorized to travel to Kelowna, British Columbia; Edmonton, Alberta; Regina, Saskatchewan; Winnipeg, Manitoba; Québec, Quebec; Toronto, Ontario; Fredericton, New Brunswick; Charlottetown, Prince Edward Island; and to Halifax, Nova Scotia, in the Fall of 2016, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its studies on women, peace and security and on the Canadian government's countries of focus for bilateral development assistance, seven members of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development be authorized to travel to Guatemala City and Cobán, Guatemala; Bogotá and Villavicencio, Colombia, in the Summer-Fall of 2016, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of the next agricultural policy framework, seven members of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food be authorized to travel to Vancouver and Chilliwack, British Columbia; Calgary, Alberta; Winnipeg, Manitoba; Toronto, Niagara Region and Guelph, Ontario; Saint-Hyacinthe, Quebec; and to Kentville, Nova Scotia, in the Fall of 2016, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the suicide among indigenous peoples and communities, seven members of the Standing Committee on Indigenous and Northern Affairs be authorized to travel to Saskatoon, Saskatchewan; Nelson House and Thompson, Manitoba; Sioux Lookout and Thunder Bay, Ontario; Iqaluit, Nunavut; Kuujuaq, Quebec; Inuvik and Yellowknife, Northwest Territories; Prince George and Vancouver, British Columbia; Happy Valley-Goose Bay, Newfoundland and Labrador; Sept-Îles (Uashat), Quebec; and to Eskasoni, Nova Scotia, in the Fall 2016-Winter 2017, and that the necessary staff do accompany the Committee.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les aires fédérales protégées et les objectifs de conservation, sept membres du Comité permanent de l'environnement et du développement durable soient autorisés à se rendre à Vancouver, Masset, Queen Charlotte, Sandspit, Victoria et Sidney (Colombie-Britannique) et à Calgary, Banff, Lac Louise, Jasper et Edmonton (Alberta), à l'été-automne 2016, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le Cadre de sécurité nationale du Canada, sept membres du Comité permanent de la sécurité publique et nationale soient autorisés à se rendre à Vancouver (Colombie-Britannique); Calgary (Alberta); Toronto (Ontario); Montréal (Québec) et à Halifax (Nouvelle-Écosse), à l'automne 2016, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à ses consultations prébudgétaires en vue du budget de 2017, sept membres du Comité permanent des finances soient autorisés à se rendre à Kelowna (Colombie-Britannique); Edmonton (Alberta); Regina (Saskatchewan); Winnipeg (Manitoba); Québec (Québec); Toronto (Ontario); Fredericton (Nouveau-Brunswick); Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) et à Halifax (Nouvelle-Écosse), à l'automne 2016, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à ses études sur les femmes, la paix et la sécurité et sur les pays ciblés par le gouvernement du Canada pour recevoir l'aide bilatérale au développement, sept membres du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international soient autorisés à se rendre à Guatemala et Cobán (Guatemala) et à Bogotá et Villavicencio (Colombie), à l'été-automne 2016, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le prochain cadre stratégique pour l'agriculture, sept membres du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire soient autorisés à se rendre à Vancouver et Chilliwack (Colombie-Britannique); Calgary (Alberta); Winnipeg (Manitoba); Toronto, région de Niagara et Guelph (Ontario); Saint-Hyacinthe (Québec) et à Kentville (Nouvelle-Écosse), à l'automne 2016, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le suicide au sein des peuples et des communautés autochtones, sept membres du Comité permanent des affaires autochtones et du Nord soient autorisés à se rendre à Saskatoon (Saskatchewan); Nelson House et Thompson (Manitoba); Sioux Lookout et Thunder Bay (Ontario); Iqaluit (Nunavut); Kuujuaq (Québec); Inuvik et Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest); Prince George et Vancouver (Colombie-Britannique); Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador); Sept-Îles (Uashat) (Québec) et à Eskasoni (Nouvelle-Écosse), à l'automne 2016-hiver 2017, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on Canada Post, seven members of the Standing Committee on Government Operations and Estimates be authorized to travel to Blainville and Montréal, Quebec; Toronto, Kitchener, Windsor, Dryden and Sandy Lake, Ontario; Corner Brook and St. John's, Newfoundland and Labrador; Halifax and Sydney, Nova Scotia; Charlottetown, Prince Edward Island; Bathurst, New Brunswick; and to Lévis and Québec, Quebec, in the Fall of 2016, and that the necessary staff do accompany the Committee.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Allison (Niagara West), one concerning Iran (No. 421-00544);
- by Mr. Stewart (Burnaby South), one concerning health care services (No. 421-00545) and three concerning the income tax system (Nos. 421-00546 to 421-00548);
- by Ms. Pauzé (Repentigny), one concerning oil and gas exploration (No. 421-00549);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning health care services (No. 421-00550).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-185 and Q-189 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-186 — Ms. Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith) — With regard to the strategy to deal with abandoned and derelict vessels by Transport Canada: (a) how many abandoned and derelict vessels are there in Canada; (b) for each of the vessels identified in (a), (i) what are their locations, (ii) how long have they been considered abandoned and derelict, (iii) what are the removal plans for each vessel, (iv) in which state of removal are each of the vessels, including but not limited to, assessing, removing, or disposing, (v) what are the cost estimates for removal, (vi) what are the assessments on options available for carrying out the physical removal of the vessels, (vii) have the owners been identified, (viii) what has prevented the government from identifying the vessel owners, if anything, (ix) are they registered or licensed, and have the registrations or licenses been cancelled or suspended at any point, (x) are they a threat to navigation or to the marine environment; (c) how many abandoned and derelict vessels in Canada are 300 Gross Tons and over; (d) what would be the total estimated cost for the removal of all vessels in the derelict vessel inventory; (e) how many marine casualties have involved vessels that became shipwrecks in Canada's internal waters and territorial sea, broken down by year for each of the past ten years; (f) how many accidents and maritime casualties are caused by

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur Postes Canada, sept membres du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires soient autorisés à se rendre à Blainville et Montréal (Québec); Toronto, Kitchener, Windsor, Dryden et Sandy Lake (Ontario); Corner Brook et St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador); Halifax et Sydney (Nouvelle-Écosse); Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard); Bathurst (Nouveau-Brunswick) et à Lévis et Québec (Québec), à l'automne 2016, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Allison (Niagara-Ouest), une au sujet de l'Iran (n° 421-00544);
- par M. Stewart (Burnaby-Sud), une au sujet des services de santé (n° 421-00545) et trois au sujet de l'impôt sur le revenu (n°s 421-00546 à 421-00548);
- par M^{me} Pauzé (Repentigny), une au sujet de l'exploration de ressources gazières et pétrolières (n° 421-00549);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des services de santé (n° 421-00550).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-185 et Q-189 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-186 — M^{me} Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith) — En ce qui concerne la stratégie de Transports Canada relativement aux navires abandonnés et désertés : a) quel est le nombre de navires abandonnés et désertés au Canada; b) pour chacun des navires recensés en a), (i) quel est leur emplacement, (ii) depuis combien de temps sont-ils considérés comme étant abandonnés ou désertés, (iii) quels sont les plans en vue du retrait de chacun des navires, (iv) à quelle étape de retrait se situe chacun des navires, ce qui comprend, sans s'y limiter, l'évaluation, le retrait ou l'élimination, (v) quel est le coût estimatif d'un retrait, (vi) quelles études ont été faites sur les diverses options en vue de la disposition physique des navires, (vii) les armateurs ont-ils été identifiés, (viii) qu'est ce qui a empêché le gouvernement d'identifier les armateurs, le cas échéant, (ix) sont-ils immatriculés ou munis d'un permis, et les immatriculations ou les permis ont-ils été annulés ou suspendus à un moment ou à un autre, (x) constituent-ils un risque pour la navigation ou le milieu marin; c) quel est le nombre de navires abandonnés et désertés d'une jauge brute de 300 tonnes ou plus au Canada; d) quel est le coût estimatif total du retrait de tous les navires désertés figurant dans l'inventaire; e) quel est le nombre de sinistres maritimes concernant des navires qui sont devenus des épaves dans les eaux intérieures et la mer territoriale du Canada,

abandoned and derelict vessels, broken down by year for each of the past ten years; (g) what are the risk factors that could lead to a vessel becoming a shipwreck and how is Transport Canada preventing those risk factors; (h) how many “responds to incidents” did the Canadian Coast Guard complete on abandoned and derelict vessels, broken down by year for each of the past ten years, and for each of these incidents please indicate (i) the date, time, and location of the incident, (ii) a description of the incident, (iii) the names of the vessels involved, (iv) the actions that were taken, if any, with regard to the abandoned vessel, (v) the current status of the abandoned vessel, boat or wreck and whether or not the abandoned boat, wreck, or vessel were decommissioned or disposed of, (vi) the plans to decommission or dispose of the vessel, if any exist; (i) what are the reasons for which vessels in Canadian waters would either be unregistered or unlicensed, or for which the registration or license has been cancelled or suspended; (j) for the vessels identified in (a), how many of these vessels then continue to float at anchor or tied to a dock; (k) how many lawsuits have involved the owner of the vessel and have had the aim of recovering the money to cover the cost of removal for abandoned and derelict vessels; (l) what has the government’s strategy been to date and what are the next steps for dealing with abandoned and derelict vessels, including (i) objectives, (ii) government departments and agencies involved in the strategy, (iii) other stakeholders; (m) what consultations has the government conducted and what are the next steps for future consultations with regard to abandoned and derelict vessels, broken down by (i) date and time, (ii) federal government participants, (iii) other participants, (iv) goal of the consultations, (v) method of inviting participants, (vi) length of time given for participation in the consultations; (n) has the government consulted with (i) municipalities, (ii) provinces and territories, (iii) First Nations, Inuit and Métis communities, (iv) representatives of Canadian ship owners, (v) maritime lawyers, (vi) marine underwriters, (vii) shoreline property owners, (viii) the shellfish industry, (ix) the fishing industry, (x) the lobster industry, (xi) the tourism industry, (xii) First Nations and Indigenous People, (xiii) the Canadian Maritime Advisory; (o) if the answer to (n) is in the affirmative, what are the names of each person consulted; (p) has Transport Canada held any conversations with the Coast Guard regarding the possibility of making the Coast Guard responsible for abandoned and derelict vessels in Canadian water; (q) which options are examined by Transport Canada to address the issue of abandoned vessels and wrecks; (r) what did the department recommend with regard to Canadian membership to the International Convention on the Removal of Wrecks (IWR); (s) if the answer to (r) is in the affirmative, when did Transport Canada first make this recommendation; (t) does the strategy propose a manner in which to deal with the wrecks that were in existence prior to its coming into force; (u) how does Transport Canada plan to deal with existing abandoned and derelict vessels; (v) how would the IWR Convention address several of the limitations inherent in Canada’s current legislative framework; (w) has there been any consideration as to the use the IWR Convention as the centrepiece for a new legislative regime; and (x) has the government considered regulatory frameworks from other jurisdictions, and if so, which ones? — Sessional Paper No. 8555-421-186.

ventilé par année pour chacune des dix dernières années; f) quel est le nombre d’accidents et de sinistres maritimes causés par des navires abandonnés et désertés, ventilé par année pour chacune des dix dernières années; g) quels sont les facteurs de risque susceptibles de faire en sorte qu’un navire devienne une épave, et comment Transports Canada prévient-il ces facteurs de risque; h) quel est le nombre d’« interventions en cas d’incident » que la Garde côtière canadienne a exécuté pour des navires abandonnés et désertés, ventilé par année pour chacune des dix dernières années, et en indiquant pour chacun des incidents (i) la date, l’heure et le lieu de l’incident, (ii) une description de l’incident, (iii) le nom des navires en cause, (iv) les mesures qui ont été prises, le cas échéant, relativement au navire abandonné, (v) l’état actuel du navire, du bateau ou de l’épave abandonné, et si le navire, le bateau ou l’épave abandonné a été déclassé ou éliminé, (vi) les plans en vue de déclasser ou d’éliminer le navire, le cas échéant; i) pour quels motifs des navires se trouvant dans les eaux canadiennes ne seraient pas immatriculés ou ne seraient pas munis d’un permis, ou aurait-on annulé ou suspendu l’immatriculation ou le permis; j) pour les navires recensés en a), combien d’entre eux continuent de flotter au mouillage ou sont ancrés à un quai; (k) combien de poursuites judiciaires ont été menées contre un armateur et visaient à récupérer l’argent nécessaire pour couvrir les coûts du retrait d’un navire abandonné ou déserté; l) quelle stratégie le gouvernement a-t-il suivie jusqu’à présent, et quelles mesures entend-il prendre maintenant pour s’occuper des navires abandonnés et désertés, en indiquant (i) les objectifs, (ii) les ministères et organismes gouvernementaux qui participent à la stratégie, (iii) les autres intervenants; m) quelles consultations le gouvernement a-t-il menées, et quelles mesures entend-il prendre en vue de consultations futures relativement aux navires abandonnés et désertés, ventilées par (i) la date et l’heure, (ii) les participants du gouvernement fédéral, (iii) les autres participants, (iv) l’objectif des consultations, (v) les méthodes d’invitation des participants, (vi) le temps dont disposeront les participant lors des consultations; n) le gouvernement a-t-il consulté (i) les municipalités, (ii) les provinces et les territoires, (iii) les Premières Nations, les Inuits, les Métis et leurs communautés, (iv) les représentants des armateurs canadiens, (v) les avocats spécialisés en droit maritime, (vi) les assureurs maritimes, (vii) les propriétaires riverains, (viii) l’industrie des mollusques et crustacés, (ix) l’industrie de la pêche, (x) l’industrie du homard, (xi) l’industrie du tourisme, (xii) les Premières Nations et les populations autochtones, (xiii) le Conseil consultatif maritime canadien; o) si la réponse à n) est positive, quel est le nom de chacune des personnes consultées; p) Transports Canada a-t-il discuté avec la Garde côtière de la possibilité de rendre la Garde côtière responsable des navires abandonnés et désertés qui se trouvent dans les eaux canadiennes; q) quelles options Transports Canada examine-t-il pour régler la question des navires abandonnés et des épaves; r) quelle est la recommandation du Ministère relativement à l’adhésion du Canada à la Convention internationale sur l’enlèvement des épaves; s) si la réponse à r) est positive, à quel moment Transports Canada a-t-il fait cette recommandation la première fois; t) la stratégie propose-t-elle une façon de s’occuper des épaves qui existaient avant son entrée en vigueur; u) comment Transports Canada entend-il s’occuper des navires abandonnés et désertés existants; v) de quelle façon la Convention internationale sur l’enlèvement des épaves pallierait-elle les lacunes inhérentes au cadre législatif canadien actuel; w) a-t-on

Q-187 — Mr. Sweet (Flamborough—Glanbrook) — With regard to the Prime Minister's Office, ministerial exempt staff, and Ministers, for the period of November 4, 2015, to April 22, 2016, what is the total amount incurred for airline change fees, as well as the details of each change fee incurred including the date, amount, and reason for change? — Sessional Paper No. 8555-421-187.

Q-188 — Mr. Sweet (Flamborough—Glanbrook) — With regard to the renting of venues or properties for executive retreats or meetings outside of a government department, agency, or Crown Corporation's own offices, for all government departments, agencies and Crown Corporations, and for the period of November 4, 2015, to April 22, 2016: (a) what was the total cost of the rental of these venues, broken down by department, agency, and Crown Corporation; (b) how many times were venues or properties contracted for or rented, broken down by department, agency, and Crown Corporation; and (c) in each case, (i) what was the name and location of the venue or property, (ii) what was the purpose of the venue or property rental, (iii) how many people attended the retreat or meeting, (iv) what was the overall cost of the rental of the venue? — Sessional Paper No. 8555-421-188.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Ms. Hajdu (Minister of Status of Women), — That Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Liepert (Calgary Signal Hill), seconded by Mr. Trost (Saskatoon—University), — That Bill C-229, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act and to make related and consequential amendments to other Acts (life sentences), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

envisagé de faire de la Convention internationale sur l'enlèvement des épaves la pièce maîtresse d'un nouveau régime législatif; x) le gouvernement a-t-il examiné les cadres de réglementation d'autres pays et, le cas échéant, lesquels? — Document parlementaire n° 8555-421-186.

Q-187 — M. Sweet (Flamborough—Glanbrook) — En ce qui concerne le Cabinet du Premier ministre, le personnel ministériel exonéré et les ministres, pour la période du 4 novembre 2015 au 22 avril 2016, quel a été le montant total dépensé pour des frais de changement de billets d'avion, et quels sont les détails des frais de chacun de ces changements, dont la date, le montant et le motif du changement? — Document parlementaire n° 8555-421-187.

Q-188 — M. Sweet (Flamborough—Glanbrook) — En ce qui concerne la location de sites ou d'immeubles pour des journées de réflexion du personnel de direction à l'extérieur des bureaux d'un ministère, d'un organisme ou d'une société d'État, pour tous les ministères, organismes et toutes les sociétés d'État, du 4 novembre 2015 au 22 avril 2016 : a) quel a été le coût de location total de ces sites, ventilé par ministère, organisme et société d'État; b) combien de fois les sites ou immeubles ont-ils fait l'objet d'un contrat ou ont-ils été loués, ventilé par ministère, organisme et société d'État; c) dans chacun des cas, (i) quel est le nom et l'emplacement du site ou de l'immeuble, (ii) à quelle fin le site ou l'immeuble a-t-il été loué, (iii) combien de personnes ont participé à la journée de réflexion ou à la réunion, (iv) quel a été le coût global de la location du site? — Document parlementaire n° 8555-421-188.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Hajdu (ministre de la Condition féminine), — Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Liepert (Calgary Signal Hill), appuyé par M. Trost (Saskatoon—University), — Que le projet de loi C-229, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois (emprisonnement à perpétuité), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, at 2:30 p.m., the House not adjourn and instead be suspended until 3:30 p.m. or until a Minister rises on a point of order for the purpose of seeking unanimous consent to move a motion, whichever is earlier.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Liepert (Calgary Signal Hill), seconded by Mr. Trost (Saskatoon—University), — That Bill C-229, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act and to make related and consequential amendments to other Acts (life sentences), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 22, 2016, immediately before the time provided for Private Members' Business.

INTERRUPTION

At 2:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the sitting was suspended.

At 3:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the sitting resumed.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, when the House adjourns today, it shall stand adjourned until Monday, September 19, 2016, provided that, for the purposes of any Standing Order, it shall be deemed to have been adjourned pursuant to Standing Order 28 and be deemed to have sat on Monday, June 20, Tuesday, June 21, Wednesday, June 22, and Thursday, June 23, 2016;

that, notwithstanding the Order of Tuesday, June 7, 2016, the deadline for filing the list of members to serve on the Special Committee on Electoral Reform be Thursday, June 23, 2016;

that Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act, be deemed read a third time and passed on division; and

that the recorded divisions on motion M-43, on the motion for second reading of C-221, An Act to amend the Criminal Code (sports betting), and on the motion for second reading of C-229, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act and to make related and consequential amendments to other Acts (life sentences), be further deferred to Wednesday, September 21, 2016, immediately before the time provided for Private Members' Business.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, à 14 h 30, la Chambre ne soit pas ajournée, mais plutôt suspendue jusqu'à 15 h 30 ou jusqu'à ce qu'un ministre invoque le Règlement pour demander le consentement unanime afin de présenter une motion, selon la première éventualité.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Liepert (Calgary Signal Hill), appuyé par M. Trost (Saskatoon—University), — Que le projet de loi C-229, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois (emprisonnement à perpétuité), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 22 juin 2016, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

INTERRUPTION

À 14 h 30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la séance est suspendue.

À 15 h 30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la séance reprend.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, à l'ajournement de la Chambre aujourd'hui, celle-ci demeure ajournée jusqu'au lundi 19 septembre 2016, pourvu que, pour l'application du Règlement, la Chambre soit réputée ajournée conformément à l'article 28 du Règlement et soit réputée avoir siégé les lundi 20 juin, mardi 21 juin, mercredi 22 juin et jeudi 23 juin 2016;

que, nonobstant l'Ordre adopté le mardi 7 juin 2016, la date limite pour déposer la liste des membres devant siéger au Comité spécial sur la réforme électorale soit le jeudi 23 juin 2016;

que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence, soit réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence;

que les votes par appel nominal différés sur la motion M-43 et sur les motions portant deuxième lecture des projets de loi C-221, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs), et C-229, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois (emprisonnement à perpétuité), soient différés à nouveau au mercredi 21 septembre 2016, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

APPOINTMENTS TO A COMMITTEE

Pursuant to Order made Tuesday, June 7, 2016, the list of members for the Special Committee on Electoral Reform was deposited with the Acting Clerk of the House as follows:

Special Committee on Electoral Reform*Members (12)*

John Aldag	Elizabeth May
Alexandre Boulerice	Scott Reid
Nathan Cullen	Sherry Romanado
Matt DeCoursey	Ruby Sahota
Gérard Deltell	Francis Scarpaleggia
Jason Kenney	Luc Thériault

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Report of Committees Activities and Expenditures for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to Standing Order 121(4). — Sessional Paper No. 8527-421-8.

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for April 21, and May 12, 2016, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8527-421-9.

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Interim Order No. 5 Respecting Flight Deck Occupants (81100-3-57), dated June 15, 2016, pursuant to the Aeronautics Act, R.S. 1985, c. A-2, sbs. 6.41 (5) and (6). — Sessional Paper No. 8560-421-926-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Reports of the Canadian Air Transport Security Authority for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-878-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Reports of VIA Rail Canada Inc. for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-921-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Reports of Ridley Terminals Inc. for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985,

NOMINATIONS À UN COMITÉ

Conformément à l'ordre adopté le mardi 7 juin 2016, la liste des membres du Comité spécial sur la réforme électorale est déposée auprès du Greffier par intérim de la Chambre comme suit :

Comité spécial sur la réforme électorale*Membres (12)*

John Aldag	Elizabeth May
Alexandre Boulerice	Scott Reid
Nathan Cullen	Sherry Romanado
Matt DeCoursey	Ruby Sahota
Gérard Deltell	Francis Scarpaleggia
Jason Kenney	Luc Thériault

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Rapport des dépenses et activités des comités pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à l'article 121(4) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-421-8.

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 21 avril et du 12 mai 2016, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-421-9.

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Arrêté d'urgence n° 5 visant les occupants du poste de pilotage (81100-3-57), en date du 15 juin 2016, conformément à la Loi sur l'aéronautique, L.R. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6). — Document parlementaire n° 8560-421-926-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-878-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Rapports de VIA Rail Canada Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-921-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Rapports de Ridley Terminals Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur

c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-941-01. (*Pursuant to Standing Order 3108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Reports of Marine Atlantic Inc. for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-421-944-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h)(v), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

ADJOURNMENT

At 3:30 p.m., the Assistant Deputy Speaker adjourned the House until Monday, September 19, 2016, at 11:00 a.m., pursuant to Order made earlier today and to Standing Order 24(1).

la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-941-01. (*Conformément à l'article 108(3)h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Rapports de Marine Atlantique S.C.C. pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-421-944-01. (*Conformément à l'article 108(3)h)(v) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

AJOURNEMENT

À 15 h 30, la Vice-présidente adjointe ajourne la Chambre jusqu'au lundi 19 septembre 2016, à 11 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui et à l'article 24(1) du Règlement.